



**CHINESE A1 – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**CHINOIS A1 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**CHINO A1 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Monday 14 May 2007 (morning)

Lundi 14 mai 2007 (matin)

Lunes 14 de mayo de 2007 (mañana)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only.

**INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages.

**INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento.



CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1. (a)

## 秋天

生活，总是这样散文似地过去了，虽然在那早春时节，有如初恋者的心情一样，也曾经有过所谓“狂飙突起”，但过此以往，船便永浮在了缓流上。夏天是最平常的季候，人看了那绿得黝黑的树林，甚至那红得像再嫁娘的嘴唇似的花朵，不是就要感到了生命之饱满吗？这样饱满无异于“完结”，人不会对它默默地凝视也不会对它有所沉思了。那好像要烤焦了的大地的日光，有如要把人们赶进墙缝里去一般，是比冬天还更使人讨厌。

而现在是秋天了，和春天比较起来，春天是走向“生”的路，那个使我感到大大的不安，因为我自己是太弱了，甚至抵抗不过这自然的季候之变化，为什么听了街巷的歌声便停止了工作？为什么听到了雨滴便跑出了门外？一枝幼芽，一朵湿云，为什么就要感到了疯狂？我自恨不能和它鱼水和谐，它鼓作得我太不安定了，我爱它，然而我也恨它，即至到夏天成熟了，这才又对它思念起来，但是到了现在，这秋天，我却不得记得对于春天是些什么情场了，只有看见那枝头的黄叶时，也还想：这也像那“绿柳才黄半未匀”的样子，但总是另一种意味了。我不愿意说秋天是走向“死”的路，——请恕我这样一个糊涂的安排——宁可以把“死路”加给夏天，而秋天，甚至连那被人骂为黑暗的冬天，又何尝不是走向“生”的路呢，比较起春与夏来，我说它更是走向“生”路的。我将说那落叶是为生而落，而且那冰雪之下的枝条里面正在酝酿着生命之液。而它们的沉着的力，它们的为了将来，为了生命而表现出来的这使我感到了什么呢？这样的季候，是我所最爱的了。

但是比较起冬天来呢，我却又偏爱了秋。是的，就是现在，我觉得现在正合了我的歌子的节奏。我几乎说不出秋比冬为什么更好，也许因为那枝头的几片黄叶，或是那篱畔的几朵残花，在那些上边，是比较冬天更显示了生命，不然，是在那些上面，更使我忆起了生命吧，一只黄叶，一片残英，那在联系着过去与将来吧，它们将更使人凝视，更使人沉思，更使人怀想及希冀一些关于生活的事吧。这样，人曾感到了真实的存在，过去，现在，将来，世界是真实的，人生是真实的，一切都是真实的，所有的梦境，所有的幻想，都是无用的了，无用的事物都一幕幕地掣了过去，我们要向着人生静默，祈祷，来打算一些真实的事物了。

在我，常如是想：生活大非易事，然而这一件艰难的工作，我们是乐得来作的。诚然是艰难，然而也许正因为艰难才有着意义吧。而所谓“好生恶死”者，我想并非说是：“我愿生在世上，不愿死在地下。”如果不甚荒谬，我想该这样说：“我愿走在道上，不愿停在途中”，死不足怕，更不足恶，可怕而可恶的，而且是最无意味的，还不就是那停在途中的吗？这样，所谓人生，是走在道上的了。前途是有着希望的，而且路是永长的。希望小的人是有福了，因为他们可以早些休息，然而他们也是最不幸的，因为他们停在途中了，那干脆不如到地下去。而希望大的人呢，他们也是有福的吗？绝不，他们是更不幸的，然而人间的幸与不幸，却没有什

35 么绝对的意义，谁知道幸的不幸与不幸之幸呢。路是永长的，希望是远大的，然而路上的荆棘呀！手脚的不利呀！这就是所谓人间的苦难了。但是这条路是要走的，因为人生就是走在道上啊，真正尝味着人生苦难的人，他才真正能知道人生的快乐，深切地感到了这样苦难与快乐者，是真地意味到了"实在的生存"者。这样，还不已经足够了吗？如果，你以为还不够，或者你并不需要这样，那我不知道你将去  
40 找什么，——是神仙呢，还是恶魔？

话，说得有些远了，好在我这篇文章是没有目的的，现在再设法拉它回来，人生是走在道上，希望是道上的灯塔，但是，在背后推着前进，或者说那常常在背后给人以鞭策的是什么呢？于此，让我们来看看这秋天吧！实在的，不知不觉地就来到秋天了，红的花已经变成了紫，紫的又变成了灰，而灰的这就要飘零了，一只黄叶在树头摇摆着，你会觉到它即刻就有堕下来的危机，而当你踽踽地踏着地下的枯叶，听到那簌簌的声音，忽而又有一只落叶轻轻地滑过你的肩背飞了下来时，你将感到了什么呢？也许你只会念道，"落了！"等到你漫步到旷野，看见那连天衰草的时候，你也许只会念道，"衰了！"然而，朋友们，你也许不曾想到西风会来得这样早，而且，也不该这样凄冷吧，然而你的单薄的衣衫，已经是很难将息的了。"全  
45 家都在秋风里，九月衣裳未剪裁"，这在我，年年是赶不上时令，年年是落在了后边的。抱怨时光的无情是无用的，而更可怕的还是人生这件事故吧。到此，人不能不用力的翘起了脚跟，伸长了颈项，去望一望那"道上的灯塔"。而就在这里，背后的鞭子打来了，那鞭子的名字叫做"恐怖"。生活力薄弱的我们，还不曾给"自己的  
50 生命"剪好了衣裳，然而西风是吹得够冷的了！

55 我真不愿看见那一只叶子落了下来，但又知道这叶落是一回"必然"的事，于是对于那一只黄叶就要更加珍惜了，对于秋天，也就更感到了亲切。当人发现了自己的头发是渐渐地脱落时，不也同样地对于头发而感到珍惜吧？同样的，是在这秋天的时候来意味着我们的生活。春天曾给人以希望，而秋天所给的希望是更悠远些，而且秋天所给予的感应是安定而沉着，它又给了人一支恐怖的鞭子，因为人看了这位秋先生的面容时，也不由得不自己照一照镜子了。

60 给了人更远的希望，向前的鞭策，意识到了生之实在的，而且给人以"沉着"的力量的，是这正在凋亡着的秋。我爱秋天，我对于这荒凉的秋天有如一位多年的朋友。

李广田 1930 年 11 月

1. (b)

### 金醒的石头

仿佛只有移动的云才看得见风  
移动的云移动着块状的阳光

当它们停止  
阳光才以线条向西瓜园倾斜  
5 用它金色的脚跟  
踩在溪底几颗峥嵘的石头上  
金醒的石头  
睁开了没有眼睛的瞳仁

山谷里黑色的山影逐渐膨胀  
10 它压不住那些石头的光亮  
和未死的意志  
石头早已散尽多余的水分和欲望  
只剩下一丝丝水蒸气  
向天空传递着大地的密码

15 抵抗着炙热同时借用了热能的西瓜们  
完成光合作用就等待满月升起  
它们注视太阳又凝视月亮  
没有眼睛但看过圆的形识  
它们慢慢长成它们意识的形状  
20 和比邻而居的石头耳语

那些没有耳朵但金醒的石头们  
应该听到了西瓜体内的水声  
和颜色变化的程式  
和一百亿年前的记忆

詹 漱 1996 年

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION

CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE

CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1. (a)

### 秋天

生活，總是這樣散文似地過去了，雖然在那早春時節，有如初戀者的心情一樣，也曾經有過所謂"狂飆突起"，但過此以往，船便永浮在了緩流上。夏天是最平常的季候，人看了那綠得黝黑的樹林，甚至那紅得像再嫁娘的嘴唇似的花朵，不是就要感到了生命之飽滿嗎？這樣飽滿無異於"完結"，人不會對它默默地凝視也不會  
5 對它有所沉思了。那好像要烤焦了的大地的日光，有如要把人們趕進牆縫裏去一般，是比冬天還更使人討厭。

而現在是秋天了，和春天比較起來，春天是走向"生"的路，那個使我感到大大的不安，因為我自己是太弱了，甚至抵抗不過這自然的季候之變化，為什麼聽了街巷的歌聲便停止了工作？為什麼聽到了雨滴便跑出了門外？一枝幼芽，一朵濕雲，  
10 為什麼就要感到了瘋狂？我自恨不能和它魚水和諧，它鼓作得我太不安定了，我愛它，然而我也恨它，即至到夏天成熟了，這才又對它思念起來，但是到了現在，這秋天，我卻不記得對於春天是些什麼情場了，只有看見那枝頭的黃葉時，也還想：這也像那"綠柳才黃半未勻"的樣子，但總是另一種意味了。我不願意說秋天是走向"死"的路，——請恕我這樣一個糊塗的安排——寧可以把"死路"加給夏天，而秋天，甚至連那被人罵為黑暗的冬天，又何嘗不是走向"生"的路呢，比較起春與夏來，我說它更是走向"生"路的。我將說那落葉是為生而落，而且那冰雪之下的枝條裏面正在醞釀著生命之液。而它們的沉著的力，它們的為了將來，為了生命而表現出來的這使我感到了什麼呢？這樣的季候，是我所最愛的了。

但是比較起冬天來呢，我卻又偏愛了秋。是的，就是現在，我覺得現在正合了我的歌子的節奏。我幾乎說不出秋比冬為什麼更好，也許因為那枝頭的幾片黃葉，或是那籬畔的幾朵殘花，在那些上邊，是比較冬天更顯示了生命，不然，是在那些上面，更使我憶起了生命吧，一隻黃葉，一片殘英，那在聯繫著過去與將來吧，它們將更使人凝視，更使人沉思，更使人懷想及希冀一些關於生活的事吧。這樣，人曾感到了真實的存在，過去，現在，將來，世界是真實的，人生是真實的，一切都是真實的，所有的夢境，所有的幻想，都是無用的了，無用的事物都一幕幕地掣了過去，我們要向著人生靜默，祈禱，來打算一些真實的事物了。

在我，常如是想：生活大非易事，然而這一件艱難的工作，我們是樂得來作的。誠然是艱難，然而也許正因為艱難才有著意義吧。而所謂"好生惡死"者，我想並非說是："我願生活在世上，不願死在地下。"如果不甚荒謬，我想該這樣說："我願走在道上，不願停在途中"，死不足怕，更不足惡，可怕而可惡的，而且是最無意味的，還不就是那停在途中的嗎？這樣，所謂人生，是走在道上的了。前途是有著希望的，而且路是永長的。希望小的人是有福了，因為他們可以早些休息，然而他們也是最不幸的，因為他們停在途中了，那乾脆不如到地下去。而希望大的人呢，他們也是有福的嗎？絕不，他們是更不幸的，然而人間的幸與不幸，卻沒有什

35 麼絕對的意義，誰知道幸的不幸與不幸之幸呢。路是永長的，希望是遠大的，然而路上的荊棘呀！手腳的不利呀！這就是所謂人間的苦難了。但是這條路是要走的，因為人生就是走在道上啊，真正嘗味著人生苦難的人，他才真正能知道人生的快樂，深切地感到了這樣苦難與快樂者，是真地意味到了"實在的生存"者。這樣，還不已經足夠了嗎？如果，你以為還不夠，或者你並不需要這樣，那我不知道你將去找什麼，——是神仙呢，還是惡魔？

40 話，說得有些遠了，好在我這篇文章是沒有目的的，現在再設法拉它回來，人生是走在道上，希望是道上的燈塔，但是，在背後推著前進，或者說那常常在背後給人以鞭策的是什麼呢？於此，讓我們來看看這秋天吧！實在的，不知不覺地就來到秋天了，紅的花已經變成了紫，紫的又變成了灰，而灰的這就要飄零了，一隻黃葉在樹頭搖擺著，你會覺到它即刻就有墮下來的危機，而當你踽踽地踏著地下的枯葉，聽到那簌簌的聲息，忽而又有一隻落葉輕輕地滑過你的肩背飛了下來時，你將感到了什麼呢？也許你只會念道，"落了！"等到你漫步到曠野，看見那連天衰草的時候，你也許只會念道，"衰了！"然而，朋友們，你也許不曾想到西風會來得這樣早，而且，也不該這樣淒冷吧，然而你的單薄的衣衫，已經是很難將息的了。"全50家都在秋風裏，九月衣裳未剪裁"，這在我，年年是趕不上時令，年年是落在了後邊的。憲怨時光的無情是無用的，而更可怕的還是人生這件事故吧。到此，人不能不用力的翹起了腳跟，伸長了頸項，去望一望那"道上的燈塔"。而就在這裏，背後的鞭子打來了，那鞭子的名字叫做"恐怖"。生活力薄弱的我們，還不曾給"自己的生命"剪好了衣裳，然而西風是吹得夠冷的了！

55 我真不願看見那一隻葉子落了下來，但又知道這葉落是一回"必然"的事，於是對於那一隻黃葉就要更加珍惜了，對於秋天，也就更感到了親切。當人發現了自己的頭髮是漸漸地脫落時，不也同樣地對於頭髮而感到珍惜吧？同樣的，是在這秋天的時候來意味著我們的生活。春天曾給人以希望，而秋天所給的希望是更悠遠些，而且秋天所給予的感應是安定而沉著，它又給了人一支恐怖的鞭子，因為人看了這60位秋先生的面容時，也不由得不自己照一照鏡子了。

給了人更遠的希望，向前的鞭策，意識到了生之實在的，而且給人以"沉著"的力量的，是這正在凋亡著的秋。我愛秋天，我對於這荒涼的秋天有如一位多年的朋友。

李廣田 1930年11月

1. (b)

### 金醒的石頭

彷彿只有移動的雲才看得見風  
移動的雲移動著塊狀的陽光

當它們停止  
陽光才以線條向西瓜園傾斜  
5 用它金色的腳跟  
踩在溪底幾顆崢嶸的石頭上  
金醒的石頭  
睜開了沒有眼睛的瞳仁

山谷裏黑色的山影逐漸膨脹  
10 它壓不住那些石頭的光亮  
和未死的意志  
石頭早已散盡多餘的水分和欲望  
只剩下一絲絲水蒸氣  
向天空傳遞著大地的密碼

15 抵抗著炙熱同時借用了熱能的西瓜們  
完成光合作用就等待滿月升起  
它們注視太陽又凝視月亮  
沒有眼睛但看過圓的形識  
它們慢慢長成它們意識的形狀  
20 和比鄰而居的石頭耳語

那些沒有耳朵但金醒的石頭們  
應該聽到了西瓜體內的水聲  
和顏色變化的程式  
和一百億年前的記憶

詹 漱 1996 年